

## **Department of Spanish Studies**

## Master of Arts in Spanish

## **Based on NEP 2020**

(Effective from Academic Session 2025-2026)

## 2-year Masters (4 semester) programme in Spanish

(With Exit Option after one year with PG Diploma in Spanish

## **CURRICULUM**

(w.e.f. Academic Session 2025-2026)

## ACADEMIC FRAMEWORK AS PER DOON UNIVERSITY UG PG ORDINANCE

## C. Academic Framework for 2-Year (4 Semesters) Masters Programme

Semester	DSC	GE/DSE	SEC/Project/	AEC/	Total
	(7.00)	(200)	Dissertation	VAC	(credits)
1	(DSC) 3x4=12	(DSE)2x4=8	Seminar/project	-	22
	or	or	(1x2=2)		
	(DSC) 2x4=8	(DSE)3x4=12			
2	(DSC) 3x4=12	(DSE)2x4=8	Seminar/project	-	22
	or	or	(1x2=2)		
	(DSC) 2x4=8	(DSE)3x4=12			
	Exit option after O	ne year with 44 credits w	vith a PG Diploma in Discipline/S	Subject	
3	(DSC)2x4=8	(DSE)	Seminar/project (1x2=2)	-	22
		3x4=12			
		Or			
	i. Seminar (1x	2=2)	7		
	ii. Dissertation/Academic Project/Entrepreneurship (1x20=20)				
	90749754 77.0-34.94.0-492.0790.0-0		Or		
			(2x10=20)		
4	(DSC)2x4=8	(DSE) 3x4=12	Seminar/project (1x2=2)	2320	22
	~	Or			
	i. Seminar (1x2=	=2)			
	ii. Dissertation/A	cademic Project/Entrepre	eneurship (1x20=20)		
			Or		
			(2x10=20)		1

SEMESTER I						
Course Type	Course Code	Course Title	L	Т	P	C
DSC	SPC401	Cultural History of Spain and Latin America-I	3	1		4
DSC	SPC402	Introduction to Linguistics	3	1		4
	SPE401	Themes in Spanish Literature-I	3	1		4
212	SPE402	Themes in Latin American Literature-I	3	1		4
DSE	SPE403	Technical Translation	3	1		4
	SPE404	Techniques of Interpretation	3	1		4
GE	SPG401	Contemporary Latin America I (Sociopolitical Issues)	3	1		4
DSCP	SPP401	Seminar/Project I (Process of choosing dissertation topic, literature review)			2	2
					I .	

The Two DSC are compulsory 03 DSE/GE to be opted out of the list of DSE and GE of other Depts.

**Total Credits** 

22

SEMESTER II						
Course Type	Course Code	Course Title		Т	P	C
DSC	SPC451	Cultural History of Spain and Latin America-II	3	1		4
DSC	SPE452	Applied Linguistics w.r.t Teaching Spanish as a Foreign Language	3		1	4
	SPE451	Themes in Spanish Literature-II	3	1		4
DSE	SPE452	Themes in Latin American Literature-II	3	1		4
	SPE453	Literary Translation	3	1		4
	SPE454	Consecutive and Simultaneous Interpretation	3	1		4
GE	SPG451	Contemporary Latin America II (Sociopolitical Issues)	3	1		4

DSCP	SPP451	Seminar/Project II (Synopsis Writing)		0	2	2
	03 DSE/GE t	ight in Spanish except General Elective Courses The two DSCs are compulsory to be opted out of the list of DSE and GE offered with 44 credits to award the degree of PG	Tota	al Cr	edits	22

## 2<sup>ND</sup> YEAR

SEMESTER III						
Course Type	Course Code	Course Title	L	Т	P	C
DSCP	SPP501	Seminar/Project			2	2
DSCP	SPP502	Dissertation / Academic Project I				20

	SEMESTER IV					
Course Type	Course Code	Course Title	L	Т	P	C
DSCP	SPP551	Seminar/Project			2	2
DSCP	SPP552	Dissertation/ Academic Project II				20

### **Detailed Course Content**

Course Code: SPC401 Course Title: Cultural History of Spain and Latin America-I

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Examine the cultural history of Spain and Latin America from its early stages up to the 17<sup>th</sup> century
- Gain understanding and ability to recognize the main artistic and cultural productions of Spain and Latin America during this time
- Reflect upon and recognize how history and culture are related to each other by applying critical thinking and independent analysis
- Demonstrate the knowledge and understanding gained through the course in written and oral

#### **Course outline:**

It is divided into two sections in view of the two-semester examination system of the university

#### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections. The course in charge may choose some of the fragments from the texts suggested (not all).

The preliminary part will introduce concepts such as Culture, History, Cultural History and the importance of studying them.

Upto Mid Term	Upto End Term
Unit I. Spain from its	Unit V Siglo de Oro I: Hapsburgs and Carlos V
beginnings to Romanization	Renaissance Art and Culture A. Humanism and Renaissance Thought B. Paintings: El Greco
a. Cave Paintings of Altamira, Sculpture of Iberians	C. Architecture: El Escorial, Plateresque D. Literature  Unit VI Siglo de Oro II: Felipe II and Baroque Art and Culture
<b>b.</b> Impact of Romanization of the Iberian Peninsula	<ul><li>a. <i>Desengaño</i> and Baroque mentality</li><li>b. Painters- Velázquez, Zurbaran, Murillo</li></ul>

- **c.** Roman Architecture, Its Features with Examples
- **d.** The coming of the Visigoths and its impact

#### Unit II.

## Pre-Columbian Latin America

- a. Olmec, Maya, Aztecs, Inca Civilizations
- b. Important places and structures
- c. Belief systems, creation myths and iconography

#### **Unit III Medieval Spain**

- **a.** *Al-Andalus*, its Art and Architecture their features with examples
- **b.** Reconquista, Romanesque and Gothic Architecture
- **c.** *Convivencia* The coexistence and exchanges of the three cultures: Islam, Judaism and Christianity

### **Unit IV Pre-Modern Spain**

- The Catholic Monarchs' and the end of Reconquista
- b. Significance of 1492, Discovery of Americas and Conquest
- c. Inquisition and Expulsion of Non-Catholics

- c. Architecture: Churriguera Style in Salamanca, Madrid
- d. Literature

#### **Unit VII Colonial Latin America**

- a. The *conquistadores* and the conquests: Hernan Cortes and Francisco Pizarro
- b. Encomienda and Mita System
- c. Bartolomé de Las Casas and the Valladolid Debates
- d. Racial mixing and the Atlantic Slave Trade

## **Unit VIII: Manifestation of Latin America's own themes in Arts and Culture**

- a. Casta Paintings in México
- b. Criollo and Indigenist themes and consciousness in literature
- c. Sor Juana Inez de la Cruz
- d. Inca Garcilaso de la Vega, Araucana
- e. Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Naufragios

#### Material:

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

#### **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

#### References

Carr, Raymond. Spain: A History. Oxford University Press, 2000.

Franco, Jean. *An Introduction to Spanish-American Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995

King, John, Cambridge Companion to Modern Latin American Culture, Cambridge University Press, 2004

Lapesa, Rafael. Historia de la lengua española. Editorial Gredos, 1981.

Leslie Bethle ed, A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries, Cambridge University Press, 1998

Menocal, María Rosa. *The Ornament of the World: How Muslims, Jews, and Christians Created a Culture of Tolerance in Medieval Spain*. Little, Brown, 2002.

Payne, Stanley G. *History of Spain and Portugal*. University of Wisconsin Press, 1973. Vilar, Pierre. *Breve historia de España*. Ariel, 2004.

**Suggested Textbook:** *Imágenes de España* by Ramón Tamames and Sebastian Quesada. Edelsa. Madrid. 2001.

*Imágenes de América Latina* by Ramón Tamames and Sebastian Quesada. Edelsa. Madrid. 2001.

#### Other Reference Books/Material

BBC Documentary Series on Art of Spain by Andrew Graham

Websites (For Images on Art and Architecture of Spain)

#### www.spainisculture.com

http://www.spainthenandnow.com/

Course Code: SPC402
Course Title: Introduction to Linguistics

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

• Analyse the structure of language and how language works

- Develop an understanding of language as a complex system, unique to human beings and essential for all human endeavours
- Evaluate concepts and recent theoretical knowledge developed in the field of linguistics
- Analyse the different branches of linguistics such as morphology, syntax, semantics, pragmatics etc.

<u>Course outline:</u> It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

SECTION I	SECTION II
Unit I  Presentation of the course Why study languages? What study linguistics? Brief History of Spanish Language Unit II  20th century approaches – Saussure and Chomsky Difference between Prescriptive vs Descriptive Linguistics Mental Grammar Unit III Linguistic Sign Language as a System Characteristics of Human Languages Language Variation (General) Multilingualism, Language Shift, Diglossia  Unit IV Parts of Linguistics Branches of Linguistics Unit V Phonetics and Phonology of Spanish Language	Unit VI  Spanish Morphology: Structure of Words Principals of Derivation of Words Flexion Unit VII  Spanish syntax: structure of sentences Spanish Lexicon and morphosyntax  Unit VIII Spanish Semantics Semantic Relationships  Unit IX Spanish Pragmatics Unit X Variation in Spanish Language Main differences in different Spanish varieties

## **Course Material**

• Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.

#### **Mode of Evaluation**

Mid Term Exam: 30%
Final Exam: 50%
Continuous evaluation/Assignments: 20%

<u>Suggested text books</u>: Ignacio Hualde, José et al. 2010. *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge University Press.

Muñoz-Basols, Javier et al. 2017. *Introducción a la Lingüística Hispánica Actual: Teoría y Práctica*. Routledge.

## **Additional Reference**

Akmajian, Adrian, Richard Demers, Ann Farmer, and Robert Harnish. *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. 5th ed., MIT Press, 2001. Crystal, David. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. 5th ed., Blackwell, 2003.

O'Grady, William, John Archibald, Mark Aronoff, and Janie Rees-Miller.

Contemporary Linguistics: An Introduction. 7th ed., Bedford/St. Martin's, 2016.

Pinker, Steven. The Language Instinct. 1994. Reprint, 2007.

van Oostendorp, Marc. *Introducing Linguistic Theory: A Step-by-Step Guide*. Cambridge University Press, 2020.

Yule, George. The Study of Language. 8th ed., Cambridge University Press, 2022.

Course Code: SPE401 Course Title: Themes in Spanish Literature-I

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Develop a complete understanding of the history of Spanish literature
- Identify themes in Spanish literature
- Develop nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Spain

• Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

## **Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

#### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

#### **Upto Mid Term**

## Unit I. Themes and works in Medieval Spanish Literature

- **a.** Early Medieval Texts: Jarchas, Mío Cid, Milagros de Nuestra Señora
- **b.** Overview of El Libro de Buen Amor
- c. The Other in La Celestina

## **Unit II. Themes and works of Renaissance** in Spain

- a. Églogas by Garcilaso de la Vega
- b. Mysticism in Spain: Santa Teresa de Jesús and San Juan de la Cruz
- c. Social observations in Picaresque, Lazarillo de Tormes

## **Unit III. Transition from Renaissance to Baroque**

a. Don Quijote and Novelas Ejemplares

## Unit IV. Themes and works of Spanish Baroque

- a. Culteranismo
- b. Conceptismo
- c. Theatre by Lope de Vega
- d. Calderón de la Barca: *La vida es sueño*

## **Upto End Term**

#### Unit V. Themes and works of Enlightenment

a. Neo-classicism

#### Unit VI. Themes and works of Romanticism

- a. Espronceda
- b. Gustavo Adolfo Bécquer
- c. Rosalía de Castro

#### Unit VII. Themes and works of Realism

- a. Naturalismo
- b. Benito Perez Galdós, Emilia Pardo Bazán, Clarín

## Unit VIII: Themes and works Generación del 98

- a. Regeneracionismo
- b. Unamuno, Pío Baroja, Azorín, Machado

## **Material:**

**Learning/Teaching material:** To be provided by the course incharge

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

#### References

Alborg, Juan Luis. Historia de la literatura española. Vols. 1, 3, and 4, Gredos, 1992.

Deyermond, A. D. Historia de la literatura española I: La Edad Media. Ariel, 1985.

Gilman, Stephen. The Spain of Fernando de Rojas. Princeton University Press, 1972.

Lázaro Carreter, Fernando, and Vicente Tusón. *Literatura Española: Bachillerato 2*. Anaya, n.d.

Maravall, José Antonio. The Culture of the Baroque: Analysis of a Historical Structure.

Translated by Terry Cochran, University of Minnesota Press, 1986.

Rico, Francisco, editor. *Historia y crítica de la literatura española: Edad Media*. Vol. 1, Crítica, 1980.

Course Code: SPE402
Course Title: Themes in Latin American Literature-I
Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- State the history of Latin America literature
- Identify themes in Latin American literature
- Analyze linguistic registers in literary texts from Latin America
- Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

## **Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

#### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

## **Upto Mid Term**

Unit I. Foundations

- a. Early manifestations: Popol Vuh, Chilam Balam
- b. The idea of *Buen Salvaje* in texts by the Conquistadores

Unit II. Literature from the Colony

a. Bartolomé de las Casas

Unit III. Literature by writers of mestizos:

- a. Inca Garcilaso de la Vega
- b. Guamán Poma

**Unit IV.** Baroque in Latin America Mexican Baroque: Sor Juana

## **Upto End Term**

**Unit V.** Literature from Enlightenment and Latin American revolutions

Unit VI. Romanticism

Foundational Fictions

El Matadero by Esteban Echevarría

Tradiciones by Ricardo Palma

María by Jorge Isaacs

El Gaucho Martin Fierro by José Hernández

#### Unit VII. Realism

- a. Naturalismo
- b. Alberto Blest Gana, Federico Gamboa

Unit VIII: Modernismo

Rubén Darío Jose Marti

## **Material:**

Learning/Teaching material: To be provided by the course incharge

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

## **References**

Leslie Bethel ed, A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries, Cambridge University Press, 1998

King, John, Cambridge Companion to Modern Latin American Culture, Cambridge University Press, 2004

Jean Franco, An Introduction to Spanish-American Literature, Cambridge University Press, 1995

Course Code: SPE403
Course Title: Technical Translation

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Conceptualize Translation as a process and a product.
- Understand the theories of Translation.
- Practice translation of commercial and technical texts.
- Identify problems of translation.

<u>Course outline:</u> It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

SECTION II (Upto End Term)

#### Unit I

- a. Translation: Concept
- b. Translation as process and product
- c. Source Language & Target Language.
- d. Genre of texts.

#### Unit II

- a. Theory of Equivalence ("Equivalencia")
- b. Texts related with the Theory mentioned above.

#### **Unit III**

- a. Translation of birth certificate and civil state certificate.
- b. Translation of banking documents (general loan format and other simple documents).

#### **Unit IV**

- a. Theory of Skopos ("Finalidad")
- b. Texts related with the Theory mentioned above.
- c. Translation of contracts (commercial /professional / telephone company, etc)

#### Unit V

- **a.** Descriptive Theories
- **b.** Texts related with the Theories mentioned above

#### **Unit VI**

- **a.** Theory of Scepticism ("Indeterministas")
- **b.** Texts related with the Theory mentioned above

#### **Unit VII**

- **a.** Theory of "One to One" ("Localización")
- **b.** Translation of medical / scientific texts

#### **Unit VIII**

a. Translation of commercial manuals

#### **Course Material**

- Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.
- Audiovisual documents based on Translation.

## **Mode of Evaluation**

• Mid Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

• Continuous evaluation/Assignments:

20%

## **BIBIOGRAPHY**

Bastin, Georges L., and Jean Delisle. *Iniciación a la Traducción*. Universidad Central de Venezuela, 2006.

Carbonell, Ovidi. Traducción y cultura: de la ideología al texto. Almar, 1999.

García Yebra, Valentín. En torno a la traducción: Teoría, crítica, historia. Gredos, 1983.

---. Teoría y práctica de la traducción. 2 vols., Gredos, 1982.

Hatim, Basil, and Ian Mason. Teoría de la traducción. Editorial Ariel, 1995.

Haywood, Louise, Michael Thompson, and Sandor Harvey. *Thinking Spanish Translation*. Routledge, 2009.

Hurtado, Amparo. *La enseñanza de la traducción*. Publicaciones de la Universitat Jaume I, 1996.

López García, Dámaso. *Teorías de la traducción: Antología de textos*. Escuela de Traductores de Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, 1996.

Newmark, Peter. A Textbook of Translation. Prentice-Hall, 1988.

---. Manual de traducción. Cátedra, 1992.

Pascua Febles, Isabel, et al. Teoría, didáctica y práctica de la traducción. Netbiblio, 2003.

Pym, Anthony. Teorias contemporáneas de la traducción. Intercultural Studies Group, 2010.

Course Code: SPE405 Course Title: Techniques of Interpretation

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- 1. Analyse different modes of interpretation in diverse settings (e.g., conferences, courts, medical settings)
- 2. Acquire techniques of interpretation such as Effective listening and memory techniques

- 3. Practice the application of techniques of interpretation in simulated setting
- 4. Demonstrate acquired skills of interpretation in evaluation

## **Upto Mid Term**

## **Unit 1: Introduction to Interpretation**

- Overview of interpretation vs. translation
- The role of the interpreter: ethical considerations, neutrality, and accuracy

## **Unit 2: Techniques of Consecutive Interpretation**

- Understanding note-taking systems and strategies
- Effective listening and memory techniques
- Managing time and structure in consecutive interpretation

## **Unit 3. Understanding the challenges of simultaneous Interpretation**

- Fundamentals of real-time interpretation
- Use of Equipment: headsets, microphones, and interpretation booths
- Cognitive load, anticipation, and the importance of context

## Unit IV Interpreting in Specialized Domains

- Medical, legal, and technical interpretation
- Key terminology and preparation techniques
- Working with specialized glossaries and resources

#### **Upto Final**

## Unit 5: Non-Verbal Communication and Cultural Competence

- Importance of non-verbal cues in interpretation
- Cultural considerations in interpretation: idioms, gestures, and humor
- Managing cultural misunderstandings in live speech
- Cultural sensitivity, interpreting for different audiences

## **Unit 6 Techniques for interpreting different** speech registers and accents

- regional accents and dialects of Spanish
- formal and informal speech

#### **Unit 7 Practice I**

- Role-playing
- Simulated interpretation sessions (Consecutive)

#### **Unit 8 Practice II**

- Role-playing
- Simulated interpretation sessions (simultaneous)

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Semester Exam: 30%Final Exam: 50%

• Assignments/internship: 20%

#### **Bibliography:**

Jones, Roderick. *Conference Interpreting Explained*. St. Jerome Publishing, 1998. León, Mario. *Manual de interpretación y traducción*. Ediciones Luna S.L., 2000. Nolan, James. *Interpretation: Techniques and Exercises*. Multilingual Ltd, 2005. Szabó, "Interpreting: From Preparation to Performance: Recipes for Practitioners and Teachers". British Council Hungary, 2003.

**Course Code: SPG401** 

**Course Title: Contemporary Latin America I (Sociopolitical Issues)** 

Credits: 4 Hours per week: 4

#### **Objectives**

This General Elective will be offered to students from other departments, thus will be taught in English

#### **Course Outcome and Objectives (COC)**

- ➤ to enable students to understand, analyse, discuss and probe into the key aspects of Latin American society and culture in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century.
- > Students will learn about the contemporary issues in Lat Am. and evaluate their genesis in the complicated history of the region
- > They will also learn to present their analysis and logical deductions in written and oral form based on the knowledge they would gain from the course.

SECTION I Upto Mid Sem Exam	SECTION II From Mid Sem to Final Exams
<ol> <li>Defining Latin America         Understanding the geographic features of the region, the terms used to refer to it, the problems with the different names of the region     </li> <li>Latin America's Colonial Past and Emancipation</li> </ol>	<ul> <li>5. Latin America's Economic Challenges</li> <li>The Great Depression and its effects on Latin America</li> <li>Dependency Theory</li> <li>Import Substitution Industrialization and its problems</li> </ul>
<ul> <li>Emancipation of Latin America from Spanish Colonialism</li> <li>Birth of Nation States- Initial Challenges</li> <li>Challenges in establishing Democracy, rise of military regimes and <i>caudillismo</i></li> </ul>	6. Populism in Latin America Understanding the phenomenon of populism through the examples of Getulio Vargas, Juan Perón and Lázaro Cardenas

#### 3. Race, Class and Ethnic Diversity in Latin America

- Division of Society in terms of class, race, ethnicity and gender
- Condition of the Indigenous people

#### 4. The Mexican Revolution and its impact

Modernization under Porfirio Diaz, Problems with "Order and Progress" regimes, People's uprising, violence and conflict within the movement, the constitution of 1917

#### 7. US interventionism in Latin America

United Fruit Co, Panama Canal Cuban Revolution, Cold War in Latin American Ground, Operation Condor

#### 8. Bureaucratic authoritarianism

Dirty Wars and Dictatorships of 1970s and 80s in Chile, Argentina and Brazil, End of the regimes and consequence, *Nunca Mas* 

## Material:

#### **References:**

Hillman, Richard S., and Thomas J. D'Agostino. *Understanding Contemporary Latin America*. Lynne Rienner, 2011.

Sherman, John W. Latin America in Crisis. Oxford University Press, 2000.

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Semester Exam: 30%Final Exam: 50%

• Class Performance/Assignments: 20%

Course Code: SPP401
Course Title: Seminar/Project I
Credits: 2 Hours per week: 2

## **Objectives / COC**

At the end of Semester, a student who completes this course will be able to

- Learn about the process of selecting a theme for conducting research/project
- Review the necessary literature for the research
- Analyse and identify the methodology according to the research question/s
- Write a brief synopsis that indicates the research question/s,/project objectives/ methodology, research gap and literature review (Literature Review and Synopsis Writing)

1. Selection of theme/board area for	1. Identify Research/Project Methods				
research/project	2. Develop a Hypothesis and				
2. Review Literature	Delimitation				
3. Identify Research Gaps	3. Identify the Rationale and Scope for				
4. Identify Research Question/s/Project	the Research/Project				
Objectives	4. Write a Synopsis/ Research/Project				
-	Proposal				

(Note: A more detailed definition of project will be elaborated later by the department, the following are suggested: designing didactic material, designing Spanish courses for specific purposes, Use of platforms such as MOOC, MOODLE, Developing and implementing teaching modules in schools, organizing workshops/events on Spain and Latin American Culture, organizing film festivals etc, creating networks of Spanish teachers)

#### **Mode of Evaluation:**

The synopsis for research or project submitted at the end of the course will be evaluated as per the norms of the university

#### SEMESTER II

**Course Code: SPC451** 

Course Title: Cultural History of Spain and Latin America-II

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- ➤ Gain knowledge about the cultural history of Spain and Latin America from the 18<sup>th</sup> century to the contemporary period
- Analyze the main artistic and cultural productions of Spain and Latin America during this time
- ➤ Analyze and recognize how history and culture are related to each other by applying critical thinking and independent analysis
- ➤ Demonstrate the knowledge and analysis through the course in written and oral

#### **Course outline:**

It is divided into two sections with two semester,

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections. The course in charge may choose some of the fragments from the texts suggested (not all).

Upto Mid Term	Upto End Term
Unit I. 18th Century:	Unit V 20th Century- Beginning and Change
a. The Beginning of Bourbon Dynasty	a. Mexican Revolution
and End of Hapsburg Dynasty in	b. The 2 <sup>nd</sup> Republic of Spain
Spain	c. Spain and Latin America in the 1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup>
b. Bourbon Reforms and Impact on the	World War
Colonial Structure in the Americas	d. Spanish Civil War and Francoism
c. Enlightenment and Neoclassicism in	Unit VI. Modern Art in Spain and Lat
Art and Culture	American
d. Carlos III and Criollo Identity	a. Avant-garde Art Movements in Spain:
Emergence in the Americas	Picasso, Dalí, Miró, Sorolla
Unit II 19th Century Spain	b. Mexican Muralism and Modernism: Rivera,
a. French Invasion of Spain and its	Siqueiros, Orozco
Impact, Constitution of Cádiz	b. Surrealism in art, literature and cinema -
b. Afrancesamiento, Castellanos	Generation of 27, Frida Kahlo, Buñuel
Viejos, liberalism and Carlism	Unit VII Spain and Latin America Post 2 <sup>nd</sup>
Spain	World War
c. Francisco de Goya	a. Mexican Golden Age Cinema
d. Romanticism	b. Cuban Revolution and its impact
Unit III. 19th Century Latin America	c. Cold War in Latin American Ground
a. War of Independence in the	
Americas	d. Latin American Boom in Literature and Magical Realism
b. Caudillismo and Militarism of	
the new states	Unit VIII
c. Libertadores and nationalist	a. Democracy in Spain and Latin America (End
leaders	of Dictatorial regimes of the 1970s)

d. Literature's role in nation
 building: Sarmiento, Echevarria,
 Indigenists, Ricardo Palma,
 Andres Bello

b. 1990s. Globalization's impact on Spain and Latin America

c. Contemporary Writers, Artists, Film

## Unit IV End of 19th Century in Spain and

#### Latin America

a. 1874-: Restoration of Monarchy

- b. Porfiriato in Mexico
- c. Cuban independence and José Martí
- d. Disaster of 1898 and its impact,

Modernism and the Generation of 98 of

Spain

#### Makers

d. 21st century trends in politics and culture

## **Material:**

Learning/Teaching material: To be provided by the course incharge

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

## **References**

**Suggested Textbook:** Tamames, Ramón, and Sebastián Quesada. *Imágenes de España*. Edelsa, 2001.

Tamames, Ramón, and Sebastián Quesada. Imágenes de América Latina. Edelsa, 2001.

## Other Reference Books/Material

Historia de la Cultura de España.

BBC Documentary Series on Art of Spain by Andrew Graham

www.spainisculture.com

http://www.spainthenandnow.com/

## **Reading List**

Menocal, María Rosa. The Ornament of the World. Little, Brown, 2002.

Lapesa, Rafael. Historia de la lengua española. Editorial Gredos, n.d.

Carr, Raymond. Spain: A History. Oxford University Press, 2000.

Payne, Stanley G. History of Spain and Portugal. University of Wisconsin Press, 1973.

Vilar, Pierre. Breve historia de España. Ariel, 2004.

Bethell, Leslie, editor. A Cultural History of Latin America: Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries. Cambridge University Press, 1998.

King, John, editor. *The Cambridge Companion to Modern Latin American Culture*. Cambridge University Press, 2004.

Franco, Jean. An Introduction to Spanish-American Literature. Cambridge University Press, 1995.

**Course Code: SPC452** 

**Course Title: Applied Linguistics with Reference to Teaching Spanish** 

as a Foreign Language

Credits: 4 Hours per week: 4

**Course Description:** Applied Linguistics intends to apply knowledge of theories of linguistics to solve real life issues such as language learning.

Objective/ COC: The students that opt for and complete this course will

- > Understand what is applied linguistics and the relevance of the discipline
- ➤ Acquire theoretical and practical knowledge of applied linguistics with reference to teaching Spanish as a foreign language
- Familirize with the specific challenges and opportunities in the field of teaching of Spanish as a foreign language in India
- ➤ Gain the necessary knowledge about methods of the field of applied linguistics w.r.t. ELE which can be useful for writing a dissertation in this area

**Course outline:** It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

**Contents: (Content of the course, mainly themes, topics)** 

SECTION I	SECTION II

- Revision of Concepts on and Characteristics of Human Language
- 2. Understanding Applied
  Linguistics and its
  relationship with other
  branches of linguistics and
  humanities
- 3. Theories of Language Acquisition
  - a. Behaviourist Paradigm
  - b. Universal Grammar and Innateness Approach
  - c. Stages of Acquisition of Mother Tongue by a Child
- 4. Second Language Learning and Acquisition
  - a. Factors that impact learning of a second/foreign language
- 5. Methods of Teaching a Foreign Language
  - a. Grammar Translation Method

- a. Direct Method
- b. Audio Lingual Method
- c. Cognitive Methods
- d. Communicative Approach
- 6. Use of IT and new technologies in teaching Foreign Languages
- 7. Teaching of Spanish as a foreign Language in the Multilingual Context of India
- 8. Practical Aspects
  - a. Class Observation
  - b. Planning a lesson
  - c. Simulated Teaching of Spanish as a Foreign Language
  - d. Developing Didactic
    Material
  - e. Developing Games, Quiz etc.

## **Course Material**

Muñoz-Basols, Javier et al. (2017) *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctic*a, Routledge.

Muñoz-Basols, Javier et al. (2019) *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching*. Routledge.

## **Mode of Evaluation**

Mid Term Exam: 30%
Final Exam: 50%
Continuous evaluation/Assignments/ Practicals: 20%

## **BIBLIOGRAPHY:**

Instituto Cervantes. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Instituto Cervantes, 2002. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca ele/marco/cvc mer.pdf

Krashen, Stephen D. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press, 1982.

Muñoz-Basols, Javier, et al. *Introducción a la lingüística hispánica actual: Teoría y práctica*. Routledge, 2017.

---. The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching. Routledge, 2019.

Websites: Profedeele.es

Course Code: SPE451
Course Title: Themes in Spanish Literature-II

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Have a deeper understanding of the history of Spanish literature
- Identify themes in contemporary Spanish literature
- Develop nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Spain
- Show acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

## **Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

#### **Content:**

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

## **Upto Mid Term**

#### Unit I

Themes and works of Spanish Literature of the Generation of 98, 14 and 27 in Spanish literature

Suggested Authors: Unamuno, Ortegga y Gasset, García Lorca, Antonio Machado, Valle Inclán

#### **Unit II**

Themes and Works of Spanish literature before and during the Spanish Civil War Suggested Authors: J R Jimenez, Pedro Salinas, Rafael Alberti, R Gomez de la Serna

#### Unit III

Themes and Works of Spanish literature after the Spanish Civil War I (Upto 1950s) Suggested Authors: Camilo José Cela, Carmen Laforet, Rafael Sanchez Ferlosio

#### **Unit IV**

Themes and Works of Spanish literature after the Spanish Civil War II (1960s to 1970s)

Suggested Authors: Miguel Delibes, Ana María Matute

## **Upto End Term**

**Unit V.** Themes and works of Spanish Literature from Democracy I

Suggested Authors

- a. Eduardo Mendoza
- b. Javier Marías

Unit VI Themes and works of Spanish Literature from Democracy II

- c. Almudena Grandes
- d. Enrique Vila-Matas

**Unit VII. Contemporary** Themes and works of Spanish Literature I

Suggested Authors

- a. Javier Cercas
- b. Rosa Montero

**Unit VIII. Contemporary** Themes and works of Spanish Literature II

Suggested Authors

- a. Antonio Muñoz Molina
- b. Álvaro Pombo

#### Material:

Learning/Teaching material: To be provided by the course incharge

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

#### References

- Fernando Lázaro and Vicente Tusón, *Literatura Española*: Bachillerato 2, Anaya
- José Antonio Maravall, The Culture of the Baroque
- Stephen Gilman, The Spain of Fernando de Rojas.
- Juan Luis Alborg, *Historia de la literatura española*, Gredos, Madrid, 1992, vol.1.

- Francisco Rico, *Historia y crítica de la literatura española*, Edad Media, vol. 1, Crítica, Barcelona, 1980.
- Juan Luis Alborg, Historia de la literatura española, Gredos, Madrid, 1992, vol. 3 and
   4.

Course Code: SPE452
Course Title: Themes in Latin American Literature-II

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- ➤ Acquire a complete understanding of the history of Latin America literature
- ➤ Identify themes in contemporary Latin American literature
- ➤ Develop nuanced understanding of linguistic registers in literary texts from Latin America
- ➤ Demonstrate acquired knowledge by answering questions on such texts in written and oral form

## **Course outline:**

It is divided into two sections with two semesters.

#### **Content**:

The course comprises of a total of 8 units divided into two sections:

## **Upto Mid Term**

Unit I. Vanguardismo

- a. Creacionismo, Huidobro
- b. Borges, Neruda, Mistral

Unit II. Boom

a. Márquez, Cortázar, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa

Unit III. Lo real maravilloso

Alejo Carpentier

Unit IV. Magic realism

García Márquez

## **Upto End Term**

Unit V. Testimonio and the subaltern

Unit VI. Post Boom

- a. McOndo
- b. Crack Generation
- c. Roberto Bolaño
- d. Manuel Puig

Unit VII. Women writers

- a. Giannnina BArschi
- b. Luisa Valenzuela
- c. Isabel Allende

**Unit VIII.** Contemporary Writings from Latin America

- a. Global South
- b. Post-modern literature
- c. Electronic literature

## **Material:**

Learning/Teaching material: To be provided by the course incharge

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Term Exam: 30%

Final Exam: 50%

Continuous Evaluation/Assignments: 20%

## **References**

Leslie Bethel ed, A Cultural History of Latin America Literature, Music and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries, Cambridge University Press, 1998

King, John, Cambridge Companion to Modern Latin American Culture, Cambridge University Press, 2004

Jean Franco, An Introduction to Spanish-American Literature, Cambridge, Cambridge University Press, 1995

Course Code: SPE453
Course Title: Literary Translation

Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- Conceptualize Translation as a process and a product
- ➤ Analyse the different theories of Translation
- > Practice translation of literary texts
- ➤ Identify problems of literary translation

<u>Course outline:</u> It will be divided into two sections taking the two semester exams (Mid Term and Final Exam) into account:

SECTION I	SECTION II
(Upto Mid Term)	(Upto End Term)
Unit I  a. Literary Translation: Concept  b. Theory of Literary Translation  Unit II  a. Problems of Literary Translation.  Unit III  a. Translation of fragments from Children's literature, fairy tales Unit IV  a. Translation of Editorials  b. Translation of Essays	a. Translation of a Theatre/Play  Unit III  a. Translation of Poetry  Unit IV  a. Challenges of Literary  Translation

## **Course Material**

• Handouts relevant to the course content will be distributed by the Course In charge.

## **Mode of Evaluation**

• Mid Term Exam: 30%

• Final Exam: 50%

• Continuous evaluation/Assignments: 20%

## **BIBIOGRAPHY:**

Torre, E.: "Teoría de la traducción literaria", Madrid, Síntesis, 1994.

Gallego Roca, m.: "Traducción y literatura: los estudios literarios ante las obras traducidas", Madrid, Júcar, 1994.

Hermans (ed.): "The manipulation of literature. Studies in literary translation", London and Sydney, 1985.

Samaniego Fernández, Eva (1996): "La traducción de la metáfora". Valladolid: Universidad de Valladolid.

Lopez García, Dámaso: "Teorías de la traducción. Antología de textos". Escuela de traductores de Toledo. Publicaciones de la universidad de Castilla-la Mancha, 1996.

Paz, Octavio: Traducción: literatura y literalidad, Barcelona: Tusquets, 1971.

Camps, Assumta: "Traducción literaria en la época contemporánea", Peter Lang, 2008

Haywood, Loiuse; Thompson, Michael; Harvey, Sandor, "Thinking spanish translation", routledge, oxon, 2009.

García Yebra, V.: "*Teoría y práctica de la traducción*", 2 vols., Madrid, Gredos, 1982. Newmark, P.: "*Manual de traducción*", Madrid, Cátedra, 1992

García Yebra, Valentín: "En torno a la traducción. Teoría. Crítica. Historia". Madrid: Gredos, (1983).

# Course Code: SPE454 Course Title: Consecutive and Simultaneous Interpretation Credits: 4 Hours per week: 4 (3 Lectures + 1 Tutorial)

**Objectives/Course Out Come (COC):** At the end of Semester a student who opts for and completes this course will be able to

- ➤ Gain further understanding of different modes of interpretation in diverse settings
- > Develop further the techniques of consecutive and simultaneous interpretation
- > Practice advance level of application of techniques of interpretation in simulated settings
- > Demonstrate acquired skills of interpretation in evaluation

Upto Midterm

**Unit I** Simultaneous Interpretationunderstanding as a process and a product

- The interpreter's "split brain": listening, processing, and speaking simultaneously
- Different types of Simultaneous Interpretations and differences between them.

**Unit II** Techniques of Simultaneous Interpretation

- Memory exercises I
- Increment of Vocabulary exercises I
- Shadowing exercises I
- Intonations and accents I

**Unit III** Interpretation and Technology

- equipment and booth etiquette
- Microphone use, pacing, and voice control
- Managing stress and fatigue in live environments
- AI tools in interpretation

#### Unit IV

- Choice of the word I
   (grammar/vocabulary choices)
- Grammatical and syntactical contrasts
- Calques, false cognates, and idiomatic traps
- Common challenges in EN↔ES interpreting (verb tenses, gender, modality)

Upto Final

**Unit V** Practice and Simulation, Exposure to live situations

- Memory exercises II
- Increment of Vocabulary exercises II
- Shadowing exercises II

#### Unit VI

- Intonations and accents II
- Choice of the word II
   grammar/vocabulary choices
- Speeches I (different subjects: economical, financial, technological...etc)

#### **Unit VII**

- Business Meeting I
- Political Meeting I
- Cultural Meeting I
- Conferences I

#### **Unit VIII**

- Business Meeting II
- Political Meeting II
- Cultural Meeting II
- Conferences II

## **Mode of Evaluation:**

Mid-Semester Exam: 30%

Final Exam: 50%

Assignments: 20%

## **Bibliography:**

Jones, Roderick. Conference Interpreting Explained. St. Jerome Publishing, 1998.

León, Mario. Manual de interpretación y traducción. Ediciones Luna S.L., 2000.

Nolan, James. Interpretation: Techniques and Exercises. Multilingual Ltd, 2005.

Szabó, "Interpreting: From Preparation to Performance: Recipes for Practitioners and Teachers". British Council Hungary, 2003.

# Course Code: SPG451 Course Title: Contemporary Latin America II (Sociopolitical Issues) Credits: 4 Hours per week: 4

**NOTE:** This General Elective will be offered to students from other departments, thus will be taught in English

## **Course Outcome and Objectives:**

- ➤ Understand, analyse, discuss and probe into the key aspects of Latin American society and culture in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century
- ➤ Learn about the contemporary issues in Latin America and evaluate their genesis in the complicated history of the region
- > Critically examine the impact of events that have impact on different parts of the world such as Europe, USA, Asia and Latin America
- > They will also learn to present their analysis and logical deductions in written and oral form based on the knowledge they would gain from the course.

SECTION I	SECTION II
Upto Mid Sem Exam	From Mid Sem to Final Exams
Unit I End of Cold War	Unit V Neopopulism in Latin America
Reasons behind the end of Cold War, Importance of	-The return of populism in the late 20 <sup>th</sup> and 21 <sup>st</sup>
the Fall of Berlin Wall, Reforms in USSR, Impact of	century
these events on Latin America	-Pink Tide, Hugo Chávez, Evo Morales and
	Lula da Silva
UNIT II Democratization and Globalization of	-Far right populist leaders such as Jair
<b>1990s</b> - Understanding Neoliberal Economic Policies	Bolsonaro, Javier Milei
and the Washington Consensus	-Other trends of populism- Nayib Bukele
Unit III Drug Trade in Latin America	Unit VI: US-Mexico Border Issues
Rise of Narcotrafficking and its consequences, Role	
of Cartels, Problem of paramilitary groups such as	

FARC, Pablo Escobar and similar figures, War on Drugs

UNIT IV Poverty and Economic Inequality in Latin America: a persisting problem
Reasons, Measures, Impact, variation

Migration, Human Trafficking, Deportation, US-Mexico Border Issues, Hispanic Diaspora in the US, Cultural Exchange and Appropriation

#### **Unit VII Environmental Degradation**

Degradation of Amazon Forest, Threats to the environment in Latin America, Climate Change and its impact on economy and society, migration

**Unit VIII Women and Indigenous Rights Movements** in Latin America, some important milestones

## Material:

## **Text Book for the Course**

Hillman, Richard S. and D'Agostino, Thomas J. *Understanding Contemporary Latin America*. Colorado: Lynne Rienner, 2011

#### Other Reference Books/Material

Sherman, John W. Latin America in Crisis. Oxford, 2000.

#### **Mode of Evaluation:**

Mid-Semester Exam: 30%Final Exam: 50%

• Class Performance/Assignments: 20%

The 2<sup>nd</sup> year of a 2-year Masters will be dedicated in developing a Masters Dissertation or an academic project. The project/dissertation completed in the 1<sup>st</sup> year should be the starting point for the project/dissertation of the 2<sup>nd</sup> year. The dissertation will be written under the supervision of a faculty member assigned after due process depending on the availability of supervisors and their research areas. The course called seminar will be

used for regular presentation and discussion on the progress in the research/project where all faculty members will be present and will be able to give their feedback.

**Course Code: SPP501 Course Title:** Seminar I

Credits: 2 Hours per week: 2

## Objectives/COC

Using the already existing format of monthly graduate level research seminars for discussion on ongoing research topics, this course intends to

- Give students a chance to discuss/present their work/ideas/progress with the faculty members and other students in a regular/systematic way
- Preparing students for paper presentations at academic conferences
- Get and incorporate continuous feedback from peers as well as faculty members
- Attend seminars/conferences/events related to their field

**Content:** Flexible depends on the students enrolled and their research topics. Compulsory to attend the scheduled graduate level research seminars by the department.

**Evaluation:** Based on participation and presentation in graduate level research seminars organized by the department.

#### **Course Code: SPP502**

**Course Title:** Dissertation I (Literature Review and Synopsis Writing)

**Credits:** 20 **Hours per week**: 20 (Practical)

## Objectives / COC

At the end of Semester, a student who opts for and completes this course will be able to

- Select a theme for conducting research
- Review the necessary literature for the research
- Select the methodology according to the research question/s
- Write a synopsis that clearly identifies the research question/s, methodology, research gap and literature review

1. Selection of theme/board area for	1. Identify Research Methods
research	2. Develop a Hypothesis and
2. Review Literature	Delimitation
3. Identify Research Gaps	3. Identify the Rationale and Scope for
4. Identify Research Question/s	the Research
,	4. Write a Synopsis/ Research Proposal

## **Mode of Evaluation:**

The synopsis submitted at the end of the course will be evaluated as per the norms of the university

Course Code: SPP551 Course Title: Seminar II

**Credits: 2** Hours per week: 2 (Practical)

#### **Objectives/COC**

Using the already existing format of monthly graduate level research seminars for discussion on ongoing research topics, this course intends to

- Give students a chance to discuss/present their work/ideas/progress with the faculty members and other students in a regular/systematic way
- Preparing students for paper presentations at academic conferences
- Get and incorporate continuous feedback from peers as well as faculty members
- Attend seminars/conferences/events related to their field

**Content:** Flexible depends on the students enrolled and their research topics. Compulsory to attend the scheduled graduate level research seminars by the department.

**Evaluation:** Based on participation and presentation in graduate level research seminars organized by the department.

Course Code: SPP552

**Course Title:** Dissertation II (Main Thesis Writing)

Credits: 20 Hours per week: 20 (Practical)

## **Objectives/Outcome:**

- Ability to write a dissertation keeping the research questions, methodology and related aspects identified in the previous semester
- ➤ Use academic norms and standards for writing the dissertation

**Course Content:** Dissertation Writing as per the norms and guidelines of the university.

**Evaluation:** Dissertation is evaluated as per the norms and guidelines of the university